



Anmeldeformular für Gastfamilien

Formulaire d'inscription pour familles d'accueil

Application form for host families

Wir möchten einen Jugendlichen bei uns aufnehmen als:
Nous aimerions accueillir et partager notre vie familiale avec un/e jeune:
We would like to host an exchange student:

Gastfamilie / Famille d'accueil / Host family

ab / à partir de / starting: 2009 2010 2011 2012

für / pour / for: 11 Monate / 11 mois / 11 months

mind. 3 Monate / au minimum 3 mois / for a minimum of 3 months

..... Monate / mois / months

Ankunft im Sommer (Anfangs September) / Arrivée en été (début septembre) / Summer arrival (early september)

Ankunft im Winter (Anfangs März) / Arrivée en hiver (début mars) / Winter arrival (early march)

Welcome-Familie (ca. 4 Wochen ab Ankunftstag)

Famille ‚Welcome‘ (env. 4 semaines à partir du jour d'arrivée)

Welcome family (about 4 weeks after arrival)

Ferienfamilie / Famille de vacances / Temporary host family

Notfall-Familie (bei Familienwechsel bis neue Gastfamilie gefunden wurde)

Famille en cas d'urgence (en cas de changement, jusqu'à ce que l'on trouve une nouvelle famille d'accueil)

Emergency family (until a permanent host family is found)

Bitte die folgenden Fragen wenn möglich auf Englisch ausfüllen und Familienfotos beilegen. Herzlichen Dank!
Veillez mentionner aux questions suivantes en anglais si possible et rajouter des photos de famille. Merci.
If possible, please answer the following questions in English and add some family pictures. Thank you.

A. Personalien / Informations personnelles / Personal information

Name / Nom / Name _____ Land / Pays / Country _____

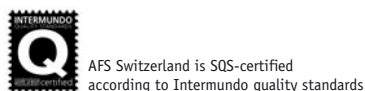
Vorname / Prénom / First name _____ Tel. / Tél. / Phone _____

Strasse / Rue / Street _____ Handy Nr. / Tél. portable / Mobile phone _____

PLZ, Ort / NPA, localité / ZIP, town _____ E-mail _____

Bitte führen Sie alle Personen auf (einschliesslich Eltern), die während des Austauschprogrammes anwesend sind:
Veillez mentionner toutes les personnes (parents inclus) qui résideront dans votre famille pendant le programme d'échange:
Please mention all persons (parents included) who will live at home during the exchange program:

Name, Vorname	Verwandtschaftsgrad	Geburtsdatum	Beruf/Schule plus Geschäftstelefon
Nom, prénom	Degré de parenté	Date de naissance	Profession/Ecole plus num. de tél. prof.
Name, first name	Relationship	Date of birth	Profession/School plus business tel. no.



Religion / Religion / Religion

Welche? / Laquelle? / Which one?

Gehen Sie zur Kirche? / Allez-vous à l'église? / Do you go to church?

 Regelmässig / Régulièrement / Regularly Manchmal / Occasionnellement / Sometimes Nie / Jamais / Never**Fremdsprachen-Kenntnisse** (sehr gut, gut, mittel)

Verstehen

Mündlich

Wer?

Langues étrangères (très bien, bien, satisfaisant)

Compréhension

Oral

Qui?

Foreign languages (excellent, good, sufficient)

Comprehension

Speaking ability

Who?

Deutsch / Allemand / German

Französisch / Français / French

Italienisch / Italien / Italian

Englisch / Anglais / English

Spanisch / Espagnol / Spanish

Andere / Autres / Others

Umgangssprache in der Familie / Langue parlée en famille / Spoken language in the family:

Haben Sie Haustiere? Welche? / Avez-vous des animaux domestiques? Lesquels? / Do you have pets? What kind?

Haben oder spielen Sie Musikinstrumente? / Avez-vous ou jouez-vous un instrument de musique? Do you have or play music instruments?

Haben Sie bereits prägende Erfahrungen mit einer anderen Kultur machen können? Wenn ja, welche?**Avez-vous déjà à votre actif des expériences marquantes au contact d'une autre culture? Si oui, lesquelles?****Have you already had an experience with another culture? If yes, please explain.**

Andere wichtige Informationen (Rauchen, Essgewohnheiten, etc.)**Autres remarques importantes** (fumeurs, habitudes alimentaires, etc.)**Other important remarks** (smoking, eating habits, etc.)

Gibt/Gab es in Ihrer Familie Vorkommnisse, die im Zusammenhang mit der Aufnahme eines Jugendlichen von Bedeutung sind Ja Nein

(z.B. Krankheiten, Todesfälle, Gerichtsverfahren, Drogen)?

Y a-t-il / Y a-t-il eu dans votre famille des événements importants à considérer pour l'accueil d'un/e jeune Oui Non

(par ex. maladies, décès, procédure juridique, drogue)?

Were there any unusual occurrences in your family which could be of any relevance in regard of hosting a young adult Yes No

(e.g. illnesses, deaths, legal procedure, drugs)?

 Bitte nehmen Sie mit uns persönlich Kontakt auf für eine vertrauliche Besprechung. Veuillez prendre contact personnellement avec nous pour un entretien confidentiel. Please get in personal touch with us for a confidential conversation.

Ansprechperson / Personne de contact / Contact person:

Tel.-Nr. / Num. de tél. / Phone number:

oder / où / or:

B. Beschreibung der Familie / Description de la famille / Family description

Bitte fügen Sie einen kurzen Bericht und Bilder bei – am besten per Email an: info@afs.ch – der Folgendes beinhaltet

(dies erleichtert uns eine gute Platzierung):

Nous vous prions de joindre une rédaction personnelle et des photos – si possible par Email : info@afs.ch – avec le contenu suivant

(cela nous permet de faire un bon placement):

Please attach an informal statement and pictures – if possible by Email at: info@afs.ch – covering the following (this allows us to make a good placement):

1. Bitte beschreiben Sie alle Familienmitglieder einschliesslich Eltern (Äusseres, Persönlichkeit, Charaktereigenschaften, Interessen, etc.)
Veuillez décrire tous les membres de votre famille, parents inclus (apparence physique, personnalité, traits marquants du caractère, intérêts etc.)
Please describe all your family members, including parents (physical characteristics, personality, character, interests etc.)
2. Welche Erziehungsprinzipien und «Hausregeln» werden in Ihrer Familie angewandt (betr. Schularbeit, Mitarbeit im Haushalt, Ausgehen, Familienleben, Taschengeld)?
Quels sont les principes et règles qui vous paraissent importants quant à l'éducation (par exemple: devoirs scolaires, aide au ménage, argent de poche)?
What are your family rules regarding schoolwork, housework, free time, pocket money?
3. Wie verbringen Sie Ihre gemeinsame Freizeit?
Comment occupez-vous vos loisirs?
How do you spend your free time together?
4. Bitte beschreiben Sie einen typischen Wochentag
Veuillez décrire une journée typique de la semaine
Please describe a typical working day
5. Bitte beschreiben Sie uns Ihr zu Hause, Ihren Wohnort und die nähere Umgebung
Veuillez décrire votre maison, localité, environnement
Please describe your home, your town/village and the environment

AFS Interkulturelle Programme Schweiz sowie alle ausländischen AFS-Partner behalten sich vor, die von der Familie während der Teilnahme am AFS-Programm zur Verfügung gestellten Informationen (z.B. Fotos, Berichte, Namen) für die Berichterstattung und Öffentlichkeitsarbeit zu nutzen. Dazu gehört auch die Weitergabe in gedruckter und elektronischer Form an Dritte (z.B. Presse).

AFS Programmes Interculturels Suisse, ainsi que les partenaires AFS étrangers, est autorisé à disposer des informations transmises par la famille durant le programme AFS (par ex. photos, récits, noms) pour l'élaboration de rapports ou les relations publiques. La transmission de celles-ci en version imprimée ou électronique à des tiers (presse par ex.) en fait partie.

AFS Intercultural Programs Switzerland, as well as all AFS partner countries, reserves the right to use the information provided by the family during the AFS program (e.g. photos, reports, names) for reporting and PR. This also includes transfer of data in written or electronic form to third parties (e.g. press).

C. Platzierungswünsche / Préférences de placement / Placement preferences

Möchten Sie lieber ein Mädchen oder einen Jungen aufnehmen?

Préférez-vous accueillir une jeune fille ou un jeune garçon?

Do you prefer to host a girl or a boy?

- Mädchen / Fille / Girl
 Jungen / Garçon / Boy
 Spielt keine Rolle / Ne joue aucun rôle / Is of no importance

Dürfte Ihr/e Gastsohn/-tochter rauchen? / Accepteriez-vous un/e hôte qui fume? / Do you allow smoking?

- Ja / Oui / Yes Nein / Non / No

Würden Sie eine/n Vegetarier/in aufnehmen? / Accepteriez-vous un/e végétarien/ne? / Would you accept a vegetarian?

- Ja / Oui / Yes Nein / Non / No

Haben Sie weitere Wünsche / Avez-vous d'autres préférences / Do you have other preferences?

Welche Schule schlagen Sie für den/die AFS-Schüler/in vor? (Name, Adresse)

Dans quelle école aimeriez-vous que votre hôte soit placé(e)? (nom, adresse)

Which school do you propose for your AFS student? (name, address)

Haben Sie bereits Ferien geplant, während derer für Ihr Gastkind eine Ferienfamilie gefunden werden müsste?

Nein Ja Daten

Avez-vous déjà des projets de vacances, durant lesquelles il faudrait trouver pour le/la jeune que vous accueillez une famille de vacances?

Non Oui Dates

Have you already planned (family-)vacations during which a temporary host family needs to be found?

Nein Yes Dates

Wie erfuhren Sie von der Möglichkeit, eine/n Austauschschüler/in aufzunehmen?

Comment avez-vous appris la possibilité de devenir famille d'accueil?

Where did you hear of the possibility of hosting an exchange student ?

Durch eine/n AFS-Freiwillige/n
Par un membre des bénévoles AFS
Through a volunteer of AFS

Pressebericht
Par un article de presse
Through an article in the press

Inserate (Plakate, Flugblätter)
Par une annonce publicitaire (affiches, feuilles volantes)
Through publicity (poster, leaflet)

Radio
Par la radio
On the radio

Informationsveranstaltung über AFS
Lors d'une séance d'information sur AFS
At an information event about AFS

Internet
Par Internet
On Internet

Wo/où/where

BIZ (Berufsinformationszentrum)
Par le centre d'orientation professionnelle
Through job information center

Freunde, Bekannte, Familienmitglieder
Par des amis, des connaissances, un membre de la famille
Through friends, acquaintances, family member

Information durch Jugendherbergen
Information par les auberges de jeunesse
Information through Youth Hostels

Unser eigenes Kind nimmt / nahm an einem AFS-Programm teil
Notre enfant prend / a pris part à un programme AFS
Our child is taking / took part to an AFS program

Andere
Autres
Other

Destination Jahr/année/year

Ich habe bereits an einem AFS-Programm teilgenommen
J'ai déjà participé à un programme AFS
I took part to an AFS Program myself

Destination Jahr/année/year

D. Unterschrift / Signature / Signature

Gerne nehmen wir einen Jugendlichen bei uns auf und bestätigen die Richtigkeit und Vollständigkeit obiger Angaben.

Nous accueillons volontiers un/e jeune dans notre famille et confirmons par notre signature que les données fournies ci-dessus sont correctes et complètes.

We would like to host a young adult in our family and confirm with our signature the correctness and completeness of the above data.

Datum / Date / Date:

Unterschrift / Signature / Signature:



**Intercultural Programs
Switzerland**

AFS Interkulturelle Programme Schweiz
AFS Programmes interculturels Suisse
Kernstrasse 57, 8004 Zürich
Telefon: 044 218 19 19, Fax: 044 218 19 00
E-Mail: info@afs.ch, Internet: www.afs.ch



AFS Switzerland is SQS-certified
according to InterMundo quality standards